

## 英语语言文学博士培养方案

### 一、培养目标

英语语言文学专业旨在服务国家对外开放和文化对外传播，培养品质优良、视野开阔，具有扎实外语基本功及广博学科知识的专门人才。通过博士阶段的培养，使学生能够系统掌握英美文学和翻译学以及相关跨学科专业知识，具有国际化视野和学术创新能力，熟练掌握外国语言文学及跨学科研究方法，具备在当代社会和全球化学术背景下，独立从事外国语言文学领域高水平、引领性研究的能力。本专业毕业生可在高等院校、科研机构、国际商务领域、国际组织、政府涉外部门和企事业单位从事外语教学、学术研究、国际语言服务、文化对外传播、商务谈判和翻译、教育管理等相关工作。

### 二、专业要求

1. 能够熟练地查找和阅读与本学科相关的中英文图书资料和学术文献，熟知本学科和相关学科领域的国内外学术动态及前沿性课题。
2. 能够准确运用中英文撰写论文，在本专业相关核心期刊发表学术论文，在国内外学术会议或交流中作学术发言。
3. 能够独立进行本专业重要课题的研究，独立承担或参与完成省部级与国家级科研项目。
4. 能够参与或独立开设外语或商务类本硕层次的课程，并能获得较好的教学效果。

### 三、研究方向

1. 英美文学
2. 翻译理论与翻译教学研究
3. 口译研究

### 四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为四年。在校休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

### 五、学分要求

本专业博士生最低学分要求为 18 个学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

1. 课程学分为 17 学分，其中，必修课 6 学分，选修课 11 学分（专业选修课不低于 6 学分）。博士生应在导师指导下制定个人培养计划、选择选修课。博士生需补修 1 门第二外国语硕士课程。
2. 必修环节学分为 1 学分。为加强学术规范与学术道德教育，所有研究生需修读《科研伦理与学术规范》课程，学生可选择秋或春季学期在线慕课开放期间进行自主学习、参加当学期线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，且视频学习累计时长达到课程视频总时长相应比例方可参加期末考试，成绩合格后获得相应学分。

研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。

### 六、其他环节要求

1. 博士生综合考核

综合考核是博士生完成课程学习后，正式进入学位论文研究阶段前的一次中期考核，包括学术发表审查、书面总结等内容。博士生参加考核时，至少已发表一篇 CSSCI 或 SSCI 期刊正刊论文。

博士生综合考核每年春、秋季各组织一次，具体时间由学院安排。博士生修满培养计划内规定的课程学分且成绩合格，方可参加综合考核。

## 2. 学术活动和学术报告

- (1) 博士生论文工作期间在英语学院至少作 2 次学术发言；
- (2) 博士生参加至少 3 次国际、国内学术会议，同时在会上要提交学术论文并进行学术交流；
- (3) 博士生在学期间应听取 20 次以上本校组织的学术报告，每次应有不少于 500 字的小结。

## 七、毕业条件与学位授予

### 1. 本专业博士生应满足以下条件方可毕业：

- (1) 已制定的个人培养计划合格；
- (2) 已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
- (3) 符合学校学籍及其它相关管理规定；
- (4) 已通过毕业（学位）论文答辩。

2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。

3. 博士生申请学位前的学术论文发表要求参见《对外经济贸易大学博士申请学位科研成果考核办法》和《对外经济贸易大学博士研究生毕业与学位授予分离工作实施方案》。

### 4. 本专业授予文学博士学位。

## 八、课程设置计划及专业阅读书目

## 英语语言文学博士课程设置计划

学院：英语学院

适用年级：2020

学科专业名称：英语语言文学

学科专业代码：050201

| 方案总要求     |           | 总学分 不低于 18 学分   |           |      |    |    |      |    |  |
|-----------|-----------|-----------------|-----------|------|----|----|------|----|--|
| 公共课       |           | 2 学分            |           |      |    |    |      |    |  |
| 基础课       |           | 4 学分            |           |      |    |    |      |    |  |
| 必修环节      |           | 1 学分            |           |      |    |    |      |    |  |
| 专业课       |           | 总学分 不低于 6 学分    |           |      |    |    |      |    |  |
| 英美文学类     |           | 计入总学分           |           |      |    |    |      |    |  |
| 翻译学与口译研究类 |           | 计入总学分           |           |      |    |    |      |    |  |
| 跨专业课与公选课  |           | 计入总学分           |           |      |    |    |      |    |  |
| 补硕士课      |           | 不计入总学分          |           |      |    |    |      |    |  |
| 课程类别      | 课程编码      | 课程名称            | 是否必修      | 是否学位 | 学分 | 学时 | 开课学期 | 备注 |  |
| 公共课       | 13006002  | 中国马克思主义与当代      | 是         | 是    | 2  | 32 | 秋    |    |  |
| 基础课       | 06166019  | 外国语言文学研究前沿      | 是         | 是    | 2  | 32 | 春    |    |  |
|           | 06166020  | 外国语言文学流派与经典文献研讨 | 是         | 是    | 2  | 32 | 秋    |    |  |
| 必修环节      | BXHJ5011  | 科研伦理与学术规范       | 是         | 否    | 1  |    |      |    |  |
| 专业课       | 英美文学类     | 06166302        | 西方文学研究方法  | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|           |           | 06166303        | 文学跨学科研究   | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|           |           | 06166306        | 历史文献研究    | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|           |           | 06166307        | 维多利亚文学专论  | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|           |           | 06166308        | 西方文学理论    | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|           |           | 06166309        | 西方现代思想史   | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|           | 翻译学与口译研究类 | 06166310        | 英语文学经典选读  | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|           |           | 06166102        | 翻译学前沿     | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|           |           | 06166103        | 翻译学研究方法   | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|           |           | 06166104        | 商务翻译与语言服务 | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|           |           | 06166107        | 翻译跨学科研究专题 | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|           |           | 06166108        | 当代口译理论研究  | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|           |           | 06166109        | 口译研究方法    | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |

## 专业阅读书目

## 英美文学方向：

1. Ayse Celikkol. Romances of Free Trade: British Literature, Laissez-Faire, and the Global Nineteenth Century.
2. Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin. The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-colonial Literatures. London: Routledge, 1989.
3. Elaine Showalter. A Literature of Their Own. Princeton UP, 1998.
4. F. R. Leavis. The Great Tradition. New York: George W. Stewart, 1950 .
5. Gillian Beer. Darwin's Plots: Evolutionary Narrative in Darwin, George Eliot and Nineteenth-Century Fiction(2nd edition). Cambridge: Cambridge UP, 2002.

6. Jean Baudrillard. *The Consumer Society: Myths and Structures*. SAGE Publications Ltd, 1998.
7. Joseph Carroll. *Literary Darwinism: Evolution, Human Nature and Literature*. New York and London: Routledge, 2004.
8. Joseph Carroll. *Evolution and Literary Theory*. University of Missouri Press, 1994.
9. M. H. Abrams. *The Mirror and the Lamp: Romantic Theory and the Critical Tradition*. New York: Oxford UP, 1953.
10. Philip Davis. *The Victorians*. Oxford UP. 外语教学与研究出版社引进, 2007.
11. Philipp Sarasin. *Darwin and Foucault*. Frankfurt: Suhrkamp, 2009.
12. Susan Sontag. *Against Interpretation and Other Essays*. Farrar: Picador, 1990.
13. Tucker, Herbert F. *A Companion to Victorian Literature and Culture*. Malden, Mass: Blackwell Publishers, 1999.

**翻译理论与翻译教学方向:**

1. Bassnett, Susan. *Translation Studies*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.
2. Chiew Kin Quah. *Translation and Technology*. Shanghai FLEP, 2008.
3. Colina, Sonia. *Translation Teaching from Research to the Classroom*. Toronto: McGraw Hill, 2003.
4. Deborah Cao. *Translating Law*. Shanghai FLEP, 2008.
5. Gentzler, Edwin. *Contemporary Translation Theories*. London: Routledge, 1993.
6. Gunilla Anderman, Margaret Rogers. *Translation Today: Trends and Perspectives*. Beijing: FLTRP, 2006.
7. Katan, David. *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*. Shanghai FLEP, 2005.
8. Hatim, B. *Communication across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.
9. Hatim, Basil. *Teaching and Researching Translation*. Beijing: FLTRP, 2005.
10. James Nolan. *Interpretation Techniques and Exercises*. Shanghai FLEP, 2008.
11. Nord, Christiane. *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*. Beijing FLTRP, 2006.
12. Pym, Anthony. *Exploring Translation Theories*. London & New York: Routledge, 2010.
13. Phelan, Mary. *The Interpreter's Resource*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2008.
14. Venuti, Lawrence. *The Translator's Invisibility: A history of Translation*. Shanghai FLEP, 2004.

**口译研究方向:**

1. Angelelli, Claudia. *Revisiting the Interpreter's Role. A Study of Conference, Court, and Medical Interpreters in Canada, Mexico, and the United States*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2004.
2. Bassnett, Susan. *Translation Studies*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.
3. Congress, Est, et al. *Claims, Changes and Challenges in Translation Studies : Selected Contributions from the Est Congress, Copenhagen 2001*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2004.
4. Danks, Joseph, et al. *Cognitive Processes in Translation and Interpreting*. Thousand Oaks, London, New Delhi: Sage, 1997.
5. Dimitrova, Birgitta Englund, and Kenneth Hyltenstam. *Language Processing and Simultaneous Interpreting*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2000.
6. Gile, Daniel. *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training-Revised Edition*.

- Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009.
7. Gile, Daniel, et al. *Getting Started in Interpreting Research: Methodological Reflections, Personal Accounts and Advice for Beginners*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2001.
  8. Hale, Sandra, and Jamina Napier. *Research Methods in Interpreting: A Practical Resource*. London and New York: Bloomsbury Academic, 2013.
  9. Kaindl, Klaus, Franz Pöchhacker, and Mary Snell-Hornby. *Translation Studies: An Interdiscipline, Selected Papers from the Translation Studies Congress, Vienna, 1992*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1994.
  10. Lambert, Sylvie, and Barbara Moser-Mercer. *Bridging the Gap: Empirical Research in Simultaneous Interpretation*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1994.
  11. Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2010.
  12. Pöchhacker, Franz. *Introducing Interpreting Studies*. London and New York: Routledge, 2004.
  13. Pöchhacker, Franz, and Miriam Shlesinger. *The Interpreting Studies Reader*. London and New York: Routledge, 2002.
  14. Tirkkonen-Condit, Sonja, and Riitta Jääskeläinen. *Tapping and Mapping the Processes of Translation and Interpreting: Outlooks on Empirical Research*. Vol. 37. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2000.

## 外国语言学及应用语言学博士培养方案

### 一、培养目标

外国语言学及应用语言学专业旨在服务国家对外开放、文化对外传播和“一带一路”建设，培养学术品质优良、视野开阔、具有扎实外语基本功的专门人才。通过博士阶段的培养，使学生能够系统掌握语言学、商务英语与跨文化交际理论以及相关跨学科专业知识，具有国际化视野和学术创新能力，熟练掌握外国语言学及跨学科研究方法，具备在当代社会和全球化学术背景下，独立从事外国语言学领域高水平、引领性研究的能力。本专业毕业生可在高等院校、科研机构、国际商务领域、政府涉外部门和企事业单位从事外语教学、学术研究、国际语言服务、文化对外传播等相关工作。

### 二、专业要求

1. 能够熟练地查找和阅读与本学科相关的中英文图书资料和学术文献，熟知本学科和相关学科领域的国内外学术动态及前沿性课题。
2. 能够准确运用中英文撰写论文，在本专业相关核心期刊发表学术论文，在国内外学术会议或交流中作学术发言。
3. 能够独立进行本专业重要课题的研究，独立承担或参与完成省部级与国家级科研项目。
4. 能够参与或独立开设外语或商务类本硕层次的课程，并能获得较好的教学效果。

### 三、研究方向

1. 语用学
2. 认知语言学
3. 应用语言学
4. 商务英语与跨文化交际研究

### 四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为四年。在校休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

### 五、学分要求

本专业博士生最低学分要求为 18 个学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

1. 课程学分为 17 学分，其中，必修课 6 学分，选修课 11 学分（专业选修课不低于 6 学分）。博士生应在导师指导下制定个人培养计划、选择选修课。博士生需补修 1 门第二外国语硕士课程。
2. 必修环节学分为 1 学分。为加强学术规范与学术道德教育，所有研究生需修读《科研伦理与学术规范》课程，学生可选择秋或春季学期在线慕课开放期间进行自主学习、参加当学期线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，且视频学习累计时长达到课程视频总时长相应比例方可参加期末考试，成绩合格后获得相应学分。

研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。

### 六、其他环节要求

### 1. 博士生综合考核

综合考核是博士生完成课程学习后，正式进入学位论文研究阶段前的一次中期考核，包括学术发表审查、书面总结等内容。博士生参加考核时，至少已发表一篇 CSSCI 或 SSCI 期刊正刊论文。

博士生综合考核每年春、秋季各组织一次，具体时间由学院安排。博士生修满培养计划内规定的课程学分且成绩合格，方可参加综合考核。

### 2. 学术活动和学术报告

- (1) 博士生论文工作期间在英语学院至少作 2 次学术发言；
- (2) 博士生参加至少 3 次国际、国内学术会议，同时在会上要提交学术论文并进行学术交流；
- (3) 博士生在学期间应听取 20 次以上本校组织的学术报告，每次应有不少于 500 字的小结。

## 七、毕业条件与学位授予

### 1. 本专业博士生应满足以下条件方可毕业：

- (1) 已制定的个人培养计划合格；
- (2) 已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
- (3) 符合学校学籍及其它相关管理规定；
- (4) 已通过毕业（学位）论文答辩。

2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。

3. 博士生申请学位前的学术论文发表要求参见《对外经济贸易大学博士申请学位科研成果考核办法》和《对外经济贸易大学博士研究生毕业与学位授予分离工作实施方案》。

### 4. 本专业授予文学博士学位。

## 八、课程设置计划及专业阅读书目

## 外国语言学及应用语言学博士课程设置计划

学院：英语学院

适用年级：2020

学科专业名称：外国语言学及应用语言学

学科专业代码：050211

| 方案总要求  |           | 总学分 不低于 18 学分   |              |      |    |    |      |    |  |
|--|-----------|-----------------|--------------|------|----|----|------|----|--|
| 公共课  |           | 2 学分            |              |      |    |    |      |    |  |
| 基础课  |           | 4 学分            |              |      |    |    |      |    |  |
| 必修环节   |           | 1 学分            |              |      |    |    |      |    |  |
| 专业课  |           | 总学分 不低于 6 学分    |              |      |    |    |      |    |  |
| 语言学类   |           | 计入总学分           |              |      |    |    |      |    |  |
| 商务英语与跨文化类  |           | 计入总学分           |              |      |    |    |      |    |  |
| 跨专业课与公选课   |           | 计入总学分           |              |      |    |    |      |    |  |
| 补硕士课   |           | 不计入总学分          |              |      |    |    |      |    |  |
| 课程类别   | 课程编码      | 课程名称            | 是否必修         | 是否学位 | 学分 | 学时 | 开课学期 | 备注 |  |
| 公共课  | 13006002  | 中国马克思主义与当代      | 是            | 是    | 2  | 32 | 秋    |    |  |
| 基础课  | 06166019  | 外国语言文学研究前沿      | 是            | 是    | 2  | 32 | 春    |    |  |
|  | 06166020  | 外国语言文学流派与经典文献研讨 | 是            | 是    | 2  | 32 | 秋    |    |  |
| 必修环节   | BXHJ5011  | 科研伦理与学术规范       | 是            | 否    | 1  |    |      |    |  |
| 专业课  | 语言学类      | 06166201        | 外国语言学理论      | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|  |           | 06166202        | 外国语言学研究方法    | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|  |           | 06166203        | 语用学专题研究      | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|  |           | 06166204        | 认知语言学专题研究    | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|  | 商务英语与跨文化类 | 06166023        | 跨文化与话语分析     | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|  |           | 06166024        | 商务英语与跨文化实证研究 | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|  |           | 06166027        | 商务英语与跨文化理论   | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|  | 06166028  | 商务英语与跨文化研究方法    | 否            | 否    | 2  | 32 | 春    |    |  |
| <b>专业阅读书目</b>  |           |                 |              |      |    |    |      |    |  |
| <b>语言学各方向：</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bachman, L. F. &amp; A. C. Palmer. Language Assessment in Practice: Developing Language Assessments and Justifying Their Use in the Real World. Oxford: Oxford University Press, 2010.</li> <li>2. Bloomfield, L. Language. London: George Allen &amp; Unwin Ltd., 1933/1955.</li> <li>3. Dancygier, B. The Cambridge Handbook of Cognitive Linguistics. Cambridge University Press, 2017.</li> <li>4. Horsley, M. et al. Current Trends in Eye Tracking Research. Berlin: Springer, 2014.</li> <li>5. Huang Yan. The Oxford Handbook of Pragmatics. Oxford University Press, 2017.</li> <li>6. Levinson, S.C. Pragmatics. CUP, 1983.</li> <li>7. Robins, R.H. General Linguistics(4th edition). 北京：外语教学与研究出版社，2000.</li> <li>8. Saussure, F. de. Course in General Linguistics. trans. W. Baskin. Glasgow: Fontana/Collins., 1977</li> <li>9. Semino, E. &amp; Z. Demjén. The Routledge Handbook of Metaphor and Language. Routledge, 2017.</li> <li>10. Taylor, J. R. &amp; J. Littlemore. The Bloomsbury Companion to Cognitive Linguistics. Bloomsbury, 2014.</li> <li>11. Gass, S. &amp; Mackey, A. The Routledge Handbook of Second Language Acquisition. Routledge, 2013.</li> </ol> |           |                 |              |      |    |    |      |    |  |



12. Gass, S. & Mackey, A. *Research Methods in Second Language Acquisition: A Practical Guide*. Wiley-Blackwell, 2011.
13. 胡壮麟. 语言学教程(第五版)(Linguistics: A Course Book). 北京大学出版社, 2017。
14. 秦晓晴, 毕劲. 外语教学定量研究方法 & 数据分析. 外语教学与研究出版社, 2015。
15. 梁茂成, 李文中, 许家金. 语料库应用教程. 外语教学与研究出版社, 2010。
16. 陈香兰. 语言与高层转喻研究. 北京大学出版社, 2013。
17. Rod, Ellis. 第二语言习得概论. 商务印书馆, 2015。

**商务英语与跨文化交际研究方向:**

1. Zhu, Yunxia. *Written Communication across Cultures: A Sociocognitive Perspective on Business Genres*. Philadelphia: J. Benjamins Pub, 2005.
2. Gunter Senft, Jan-Ola Östman and Jef Verschueren. *Culture and Language Use (文化与语言的使用)*. 上海外语教育出版社, 2014.
3. Veronika Koller. *Metaphor and Gender in Business Media Discourse: A Critical Cognitive Study (商务媒体话语中的隐喻与性别——批评认知研究)*. 上海外语教育出版社, 2014.
4. Paul Gillaerts, Elizabeth de Groot, Sylvain Dieltjens, Priscilla Heyndericks & Geert Jacobs. *Researching Discourse in Business Genres: Cases and Corpora (商务体裁中的话语研究——案例与语料)*. 上海外语教育出版社, 2014.
5. Singh, N. and Pereira, A. *The Culturally Customized Web Site: Customizing Web Sites for the Global Marketplace*, Oxford: Elsevier Linacre House, 2005.
6. Virginia H. Milhouse, Molefi Kete Asante & Peter O. Nwosu. *Transcultural Realities: Interdisciplinary Perspectives on Cross-cultural Relations*. Thousand Oaks, Calif.: Sage Publications, 2001.
7. 施旭. 文化话语研究: 探索中国的理论、方法与问题. 北京大学出版社, 2010。
8. Robert J. House, Paul J. Hanges, Mansour Javidan, Peter W. Dorfman, Vipin Gupta. *Culture, Leadership, and Organizations: The GLOBE Study of 62 Societies*. SAGE Publications, Inc., 2004.
9. Richard D. *When Cultures Collide: Leading Across Cultures(3rd Edition)*. Lewis Nicholas Brealey Publishing, 2005.
10. Guo-Ming Chen and Xiaodong Dai. *Intercultural Communication Competence: Conceptualization and Its Development in Cultural Contexts and Interactions*. Cambridge Scholars Publishing, 2014
11. Adrian Holliday, John Kullman, Martin Hyde. *Intercultural Communication: An Advanced Resource Book for Students (Routledge Applied Linguistics)*. Routledge, 2016.
12. Diego Gilardoni. *Decoding China: Cross-cultural Strategies for Successful Business with the Chinese*. CreateSpace Independent Publishing Platform, 2017.

## 英语语言文学学术型硕士培养方案

### 一、培养目标

培养具有扎实的英语语言与文学基本功，掌握语言文学与商务的基本知识与技能，具备较强的跨文化沟通能力，能够胜任英语教学、科研、翻译、外事管理、编辑出版、国际文化传播和国际商务等领域的业务工作，适应经济全球化环境和我国经济与文化建设需求的复合型高级专门英语人才。

### 二、专业要求

1. 具有扎实的英语基本功、较深厚的文学文化基础和人文素养，掌握跨学科研究的理论和方法。
2. 了解国际商务的相关知识和技能，以及英美文学文化、历史和宗教等，能用正确的英文从事学术写作、撰写相关学术论文；具有独立思考的能力、借助跨学科理论与方法提升解决问题的能力，有较强的社会活动和国际交往能力。
3. 毕业后能胜任英美文化研究、国际文化产业研究、国际问题研究、政策研究、教学科研、行政管理、新闻采编等工作。

### 三、研究方向

1. 英美文学
2. 区域与国别研究（英语国家）

### 四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为二年。在校休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

### 五、学分要求

本专业硕士生最低学分要求为 31 学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

1. 课程学分为 29 学分，其中，必修课 9 学分，选修课 20 学分（专业选修课不低于 14 学分）。研究生应在导师指导下制定个人培养计划、选择选修课。

2. 必修环节学分为 2 学分，其中，科研伦理与学术规范 1 学分，讲座 1 学分。

为加强学术规范与学术道德教育，所有研究生需修读《科研伦理与学术规范》课程，学生可选择秋或春季学期在线慕课开放期间进行自主学习、参加当学期线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，且视频学习累计时长达到课程视频总时长相应比例方可参加期末考试，成绩合格后获得相应学分。

要求学生在第一学年参加学院组织的系列讲座不少于 10 次，并在第三学期期末提交不少于 1000 字的报告总结，由导师签字后上交学院。

研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。

### 六、其他环节要求

中期综合考试在第三学期举行，具体参见《英语学院硕士研究生中期考核办法（修订版）》。

### 七、毕业条件与学位授予

1. 本专业硕士生应满足以下条件方可毕业：
  - (1) 已制定的个人培养计划合格；
  - (2) 已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
  - (3) 符合学校学籍及其它相关管理规定；
  - (4) 已通过毕业（学位）论文答辩。
2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。
3. 本专业授予文学硕士学位。

## 八、课程设置计划及专业阅读书目

## 英语语言文学学术型硕士课程设置计划

学院：英语学院

适用年级：2020

学科专业名称：英语语言文学

学科专业代码：050201

| <b>方案总要求</b>    |          | 总学分 不低于 31 学分   |            |      |    |    |      |    |  |
|-----------------|----------|-----------------|------------|------|----|----|------|----|--|
| <b>公共课</b>      |          | 7 学分            |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>基础课</b>      |          | 2 学分            |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>必修环节</b>     |          | 2 学分            |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>专业课</b>      |          | 总学分 不低于 14 学分   |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>商务类</b>      |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>翻译类</b>      |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>语言学类</b>     |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>文学与文化类</b>   |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>区域与国别研究类</b> |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>跨专业课与公选课</b> |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| 课程类别            | 课程编码     | 课程名称            | 是否必修       | 是否学位 | 学分 | 学时 | 开课学期 | 备注 |  |
| 公共课             | 07175097 | 第二外国语（中）        | 是          | 是    | 4  | 64 | 秋    |    |  |
|                 | 13005006 | 中国特色社会主义理论与实践研究 | 是          | 是    | 2  | 32 | 秋    |    |  |
|                 | 13005007 | 马克思主义与社会科学方法论   | 是          | 是    | 1  | 16 | 春    |    |  |
| 基础课             | 06165005 | 研究方法 with 论文写作  | 是          | 是    | 2  | 32 | 秋    |    |  |
| 必修环节            | BXHJ5006 | 讲座              | 是          | 否    | 1  |    |      |    |  |
|                 | BXHJ5011 | 科研伦理与学术规范       | 是          | 否    | 1  |    |      |    |  |
| 专业课             | 商务类      | 06165001        | 经济学(英)     | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165002        | 营销沟通与写作(英) | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165008        | 跨文化商务管理    | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165012        | 管理学原理(英)   | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165017        | 营销学原理(英)   | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165023        | 金融英语专题     | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165024        | 国际金融(英)    | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165026        | 国际商法(英)    | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165027        | 跨文化商务交际    | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 | 06165029 | 国际商务谈判          | 否          | 否    | 2  | 32 | 春    |    |  |
|                 | 翻译类      | 06165101        | 翻译理论概要     | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165102        | 语言对比与翻译    | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165103        | 文学翻译       | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165105        | 翻译批评       | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165106        | 汉语经典英译     | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165110        | 口译理论概要     | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165119        | 商务翻译       | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165127        | 机辅商务翻译     | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
| 06165128        |          | 商务会谈口译(一)       | 否          | 否    | 2  | 32 | 秋    |    |  |

英语学院研究生培养方案

|               |  |           |   |   |   |    |   |  |
|---------------|--|-----------|---|---|---|----|---|--|
|               | 06165129   | 商务会谈口译(二) | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
| 语言学类          | 06165203   | 语义学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165204   | 认知语言学     | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165206   | 话语分析      | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165207   | 社会语言学     | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165209   | 英语文体学     | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165210   | 语料库语言学    | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165221   | 功能语言学     | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165235   | 对比语言学     | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165237   | 句法学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165238   | 语用学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165239   | 英语语言学     | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165240   | 语言学研究方法   | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
| 文学与文化类        | 06165305   | 英美文学专题    | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165306   | 英语诗歌赏析    | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165309   | 圣经文学研究    | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165311   | 欧洲文化通论    | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165315   | 中华文化译介    | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165318   | 欧美电影文学赏析  | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165322   | 欧美戏剧      | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165323   | 维多利亚文化专题  | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165333   | 英国浪漫主义文学  | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165334   | 西方文化专题    | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165335   | 西方文学批评    | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165336   | 文化人类学     | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
| 区域与国别研究类      | 06165402   | 国际政治专题    | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165404   | 美国政府与政治专题 | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165405   | 美国对外贸易史   | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
|               | 06165406   | 美国思想史专题   | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165408   | 美国外交专题    | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165409   | 中美关系专题    | 否 | 否 | 2 | 32 | 春 |  |
|               | 06165419   | 西方媒体研究专题  | 否 | 否 | 2 | 32 | 秋 |  |
| 英美文学          | 文学与文化类 从 维多利亚文化专题, 西方文化专题, 西方文学批评, 英美文学专题, 4 选 3 选够 6 学分   |           |   |   |   |    |   |  |
| 区域与国别研究(英语国家) | 区域与国别研究类 从 国际政治专题, 美国对外贸易史, 美国外交专题, 中美关系专题, 4 选 3 选够 6 学分  |           |   |   |   |    |   |  |
| 本专业所有学生       | 商务类 从 管理学原理(英), 国际金融(英), 国际商法(英), 国际商务谈判, 金融英语专题, 经济学(英), 跨文化商务管理, 跨文化商务交际, 营销沟通与写作(英), 营销学原理(英), 10 选 1 选够 2 学分 |           |   |   |   |    |   |  |
| 本专业所有学生       | 语言学类 从 对比语言学, 功能语言学, 话语分析, 句法学, 认知语言学, 社会语言学, 英语文体学, 英语语言学, 语料库语言学, 语言学研究方法, 语义学, 语用学, 12 选 1 选够 2 学分            |           |   |   |   |    |   |  |

专业阅读书目

英美文学方向：

1. Weber, Max. *The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism*. Oxford University Press, 2010.
2. Williams, Raymond. *Culture and Society*. Vintage Classics, 2017.
3. Bloom, Harold. *The Western Canon*. Riverhead Books, 1995.
4. Eagleton, Terry. *Literary Theory: An Introduction*. University of Minnesota Press, 2008.
5. Said, Edward W. *Culture and Imperialism*. Vintage Books, 1994.

区域与国别研究（英语国家）方向：

1. 詹姆斯·多尔蒂，小罗伯特·普法尔茨格拉夫著．阎学通，陈寒溪等译．争论中的国际关系理论．世界知识出版社，2013．
2. David A. Hollinger and Charles Capper. *The American Intellectual Tradition*. 2vols (6th edition). New York: Oxford University Press, 2011.
3. 戴维·B·马格莱比等著．吴爱明，夏宏图译．民治政府：美国政府与政治（第23版·中文版）．中国人民大学出版社，2014．
4. Eugene R. Wittkopf, Christopher M. Jones, Charles W. Kelley Jr. *American Foreign Policy: Pattern and Process* (7th edition). Cengage Learning, 2007.

## 外国语言学及应用语言学学术型硕士培养方案

### 一、培养目标

培养具有扎实的英语基本功、系统的语言学、翻译学知识、宽广的国际视野和人文素养，具备较强的跨文化商务沟通能力，掌握商务知识与技能，能跟踪本学科的最新发展，从事语言学、翻译及国际商务领域的教学、科研与实务，具有较强国际竞争力的复合型高级英语人才。

### 二、专业要求

1. 具有扎实的英语基本功，较系统的语言学、翻译学及商务等专业基础知识和较深厚的人文素养，掌握跨学科研究的理论与方法。
2. 具备独立从事与语言、翻译及国际商务交际等相关的科研活动的的能力。
3. 毕业后能胜任英语教学、科研、翻译、外事管理、国际文化传播及国际商务沟通、谈判、和咨询等高层次业务工作。

### 三、研究方向

1. 英语语言学
2. 商务英语与跨文化商务交际
3. 翻译学

### 四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为二年。在校休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

### 五、学分要求

本专业硕士生最低学分要求为 31 学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

1. 课程学分为 29 学分，其中，必修课 9 学分，选修课 20 学分（专业选修课不低于 14 学分）。研究生应在导师指导下制定个人培养计划、选择选修课。

2. 必修环节学分为 2 学分，其中，科研伦理与学术规范 1 学分，讲座 1 学分。

为加强学术规范与学术道德教育，所有研究生需修读《科研伦理与学术规范》课程，学生可选择秋或春季学期在线慕课开放期间进行自主学习、参加当学期线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，且视频学习累计时长达到课程视频总时长相应比例方可参加期末考试，成绩合格后获得相应学分。

要求学生在第一学年参加学院组织的系列讲座不少于 10 次，并在第三学期期末提交不少于 1000 字的报告总结，由导师签字后上交学院。

研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。

### 六、其他环节要求

中期综合考试在第三学期举行，具体参见《英语学院硕士研究生中期考核办法（修订版）》。

### 七、毕业条件与学位授予

1. 本专业硕士生应满足以下条件方可毕业：
  - (1) 已制定的个人培养计划合格；
  - (2) 已修满培养计划内规定的学分，且各课程成绩、考核环节合格；
  - (3) 符合学校学籍及其它相关管理规定；
  - (4) 已通过毕业（学位）论文答辩。
2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。
3. 本专业授予文学硕士学位。

## 八、课程设置计划及专业阅读书目



## 外国语言学及应用语言学学术型硕士课程设置计划

学院：英语学院

适用年级：2020

学科专业名称：外国语言学及应用语言学

学科专业代码：050211

| <b>方案总要求</b>    |          | 总学分 不低于 31 学分   |            |      |    |    |      |    |  |
|-----------------|----------|-----------------|------------|------|----|----|------|----|--|
| <b>公共课</b>      |          | 7 学分            |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>基础课</b>      |          | 2 学分            |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>必修环节</b>     |          | 2 学分            |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>专业课</b>      |          | 总学分 不低于 14 学分   |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>商务类</b>      |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>翻译类</b>      |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>语言学类</b>     |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>文学与文化类</b>   |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>区域与国别研究类</b> |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| <b>跨专业课与公选课</b> |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |    |  |
| 课程类别            | 课程编码     | 课程名称            | 是否必修       | 是否学位 | 学分 | 学时 | 开课学期 | 备注 |  |
| 公共课             | 07175097 | 第二外国语（中）        | 是          | 是    | 4  | 64 | 秋    |    |  |
|                 | 13005006 | 中国特色社会主义理论与实践研究 | 是          | 是    | 2  | 32 | 秋    |    |  |
|                 | 13005007 | 马克思主义与社会科学方法论   | 是          | 是    | 1  | 16 | 春    |    |  |
| 基础课             | 06165005 | 研究方法与伦文写作       | 是          | 是    | 2  | 32 | 秋    |    |  |
| 必修环节            | BXHJ5006 | 讲座              | 是          | 否    | 1  |    |      |    |  |
|                 | BXHJ5011 | 科研伦理与学术规范       | 是          | 否    | 1  |    |      |    |  |
| 专业课             | 商务类      | 06165001        | 经济学(英)     | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165002        | 营销沟通与写作(英) | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165008        | 跨文化商务管理    | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165012        | 管理学原理(英)   | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165017        | 营销学原理(英)   | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165023        | 金融英语专题     | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165024        | 国际金融(英)    | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165026        | 国际商法(英)    | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165027        | 跨文化商务交际    | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 | 06165029 | 国际商务谈判          | 否          | 否    | 2  | 32 | 春    |    |  |
|                 | 翻译类      | 06165101        | 翻译理论概要     | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165102        | 语言对比与翻译    | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165103        | 文学翻译       | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165105        | 翻译批评       | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165106        | 汉语经典英译     | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
|                 |          | 06165110        | 口译理论概要     | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165119        | 商务翻译       | 否    | 否  | 2  | 32   | 秋  |  |
|                 |          | 06165127        | 机辅商务翻译     | 否    | 否  | 2  | 32   | 春  |  |
| 06165128        |          | 商务会谈口译(一)       | 否          | 否    | 2  | 32 | 秋    |    |  |

英语学院研究生培养方案

|              |  |           |   |   |    |    |   |  |
|--------------|--|-----------|---|---|----|----|---|--|
|              | 06165129   | 商务会谈口译(二) | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
| 语言学类         | 06165203   | 语义学       | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165204   | 认知语言学     | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165206   | 话语分析      | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165207   | 社会语言学     | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165209   | 英语文体学     | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165210   | 语料库语言学    | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165221   | 功能语言学     | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165235   | 对比语言学     | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165237   | 句法学       | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165238   | 语用学       | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165239   | 英语语言学     | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165240   | 语言学研究方法   | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
| 文学与文化类       | 06165305   | 英美文学专题    | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165306   | 英语诗歌赏析    | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165309   | 圣经文学研究    | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165311   | 欧洲文化通论    | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165315   | 中华文化译介    | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165318   | 欧美电影文学赏析  | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165322   | 欧美戏剧      | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165323   | 维多利亚文化专题  | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165333   | 英国浪漫主义文学  | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165334   | 西方文化专题    | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165335   | 西方文学批评    | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
| 区域与国别研究类     | 06165336   | 文化人类学     | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165402   | 国际政治专题    | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165404   | 美国政府与政治专题 | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165405   | 美国对外贸易史   | 否 | 否 | 2  | 32 | 秋 |  |
|              | 06165406   | 美国思想史专题   | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165408   | 美国外交专题    | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
|              | 06165409   | 中美关系专题    | 否 | 否 | 2  | 32 | 春 |  |
| 06165419     | 西方媒体研究专题   | 否         | 否 | 2 | 32 | 秋  |   |  |
| 英语语言学        | 语言学类 从 话语分析, 句法学, 英语文体学, 英语语言学, 语料库语言学, 语义学, 语用学, 7 选 6 选够 12 学分 |           |   |   |    |    |   |  |
| 翻译学          | 语言学类 从 英语语言学, 1 选 1 选够 2 学分                                      |           |   |   |    |    |   |  |
| 翻译学          | 翻译类 从 翻译理论概要, 翻译批评, 机辅商务翻译, 商务翻译, 文学翻译, 语言对比与翻译, 6 选 5 选够 10 学分  |           |   |   |    |    |   |  |
| 商务英语与跨文化商务交际 | 语言学类 从 话语分析, 英语语言学, 语用学, 3 选 2 选够 4 学分                           |           |   |   |    |    |   |  |
| 商务英语与跨文化商务交际 | 商务类 从 国际商务谈判, 经济学(英), 跨文化商务交际, 营销学原理(英), 4 选 4 选够 8 学分           |           |   |   |    |    |   |  |

专业阅读书目

英语语言学方向:

1. Austin, J. L. *How to Do Things with Words*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002.
2. Bloomfield, L. *Language*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002.
3. Chomsky, N. *Knowledge of Language: Its Nature, Origin, and Use*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002.
4. Crystal, D. *A Little Book of Language*. Sydney: University of New South Wales Press Ltd, 2010.
5. Crystal, D. *How Language Works*. London: Penguin Books Ltd, 2005.
6. Freeborn, D. *From Old English to Standard English* (《英语史——从古英语到标准英语》). 上海: 上海外语教育出版社(引进版), 2009.
7. Fromkin, V., Rodman, R., & Hyams, N. *An Introduction to Language* (10th ed.). Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2017.
8. Gass, S. & Mackey, A. *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition*. London: Routledge, 2013.
9. Halliday, M. A. K. *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.
10. Huang, Y. *The Oxford Handbook of Pragmatics*. London: Oxford University Press, 2017.
11. Lakoff, G., & Johnson, M. *Metaphors We Live By*. London: The University of Chicago Press, 2003.
12. McEnery, T & Hardie, A. *Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice* (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press, 2012.
13. Pink, S. *The Language Instinct: How the Mind Creates Language*. New York Harper Perennial Modern Classics, 2007.
14. Radford, A., Atkinson, M., Britain, D., Clahsen, H., & Spencer, A. *Linguistics: An Introduction*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2014.
15. Roberts, I. *The Wonders of Language: Or How to Make Noises and Influence People*. Cambridge: Cambridge University Press, 2017.
16. Robins, R. H. *A Short History of Linguistics* (4th edition). Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.
17. Robins, R. H. *General Linguistics* (4th edition). Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
18. Sapir, E. *Language: An Introduction to the Study of Speech*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002.
19. Saussure, F. D. *Course in General Linguistics*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.
20. Simpson, P. *Stylistics: A Resource Book for Students*. (2nd edition). London: Routledge, 2014.

商务英语与跨文化商务交际方向:

1. Scollon, R. & Scollon, S. W. *Intercultural Communication: A Discourse Approach*. Blackwell, 2011.
2. Veronika Koller. 商务媒体话语中的隐喻与性别——批评认知研究 (*Metaphor and Gender in Business Media Discourse: A Critical Cognitive Study*). 上海外语教育出版社, 2014.
3. Anna Trosborg & Poul Erik Flyvholm Jørgensen. 商务话语——篇章与语境 (*Business Discourse: Texts and Contexts*). 上海外语教育出版社, 2014.
4. Paul Gillaerts, Elizabeth De Groot. 商务体裁中的话语研究——案例与语料 (*Researching*

- Discourse in Business Genres: Cases and Corpora*) 上海外语教育出版社, 2014.
5. Belinda Crawford Camiciottol. 商务学术讲座语言——语料库辅助分析 (*The Language of Business Studies Lectures: A Corpus-assisted Analysis*). 上海外语教育出版社, 2014.
  6. William B. Gudykunst. 跨文化交际理论建构 (*Theorizing about Intercultural Communication*). 上海外语教育出版社, 2014.
  7. 金荣渊. 跨文化能力——交际与跨文化适应的综合理论 (*Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation*). 上海外语教育出版社, 2014.
  8. 瓦纳, 比默. 全球化工作环境中的跨文化沟通 (第三版) (*Intercultural Communication in the Global Workplace*(3rd edition)). 上海外语教育出版社, 2006.
  9. Paul Gillaerts, Elizabeth De Groot. 商务体裁中的话语研究——案例与语料 (*Researching Discourse in Business Genres: Cases and Corpora*). 上海外语教育出版社, 2014.
  10. Michael B. Hinner. 商务世界的跨文化沟通 (*The Influence of Culture in the World of Business*). 上海外语教育出版社, 2014.

**翻译学方向:**

1. Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications* (4th edition). Routledge, 2016.
2. Anthony Pym. *Exploring Translation Theories*. Routledge, 2014.
3. Roberto A. Valdeon. *Chinese Translation Studies in the 21st Century: Current Trends and Emerging Perspectives*. Routledge, 2017.
4. 谢天振. 当代国外翻译理论导读 (第2版) (*Contemporary Theories in Foreign Translation Studies: An Introductory Reader*). 南开大学, 2018.
5. 李萌涛, 崔启亮, 廉勇. 计算机辅助翻译简明教程. 外语教学与研究出版社, 2019.

## 英语笔译专业学位硕士培养方案

### 一、培养目标

培养具有扎实的英汉双语功底，熟练掌握翻译技能和技术，拥有良好的翻译职业素养和行业视野，具备跨文化沟通和商务知识优势，能够胜任商务、经济、金融、管理、法律、国际传播等领域的涉外笔译实务工作，适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力需要的高层次、应用型、专业性翻译人才。

### 二、专业要求

1. 具备良好的英汉语言表达能力，具有必要的翻译理论知识，熟练掌握翻译技能，熟悉现代翻译技术，了解语言服务行业，拥有良好的职业道德。
2. 熟知中外国情文化，拥有丰富的百科知识，具有良好的跨文化沟通能力；具备良好的复合专业知识储备，掌握商务、经济、金融、管理、法律、国际传播等领域的专门知识。
3. 毕业后能胜任政府部门、国际组织和企事业单位的外事接待、商务沟通、对外传播、翻译项目管理等涉外语言服务工作。

### 三、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为二年。在校休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

### 四、学分要求

本专业硕士生最低学分要求为 33 学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

1. 课程学分为 28 学分，其中，必修课 8 学分，选修课 20 学分（专业选修课不低于 14 学分）。研究生应在导师指导下制定个人培养计划、选择选修课。

学院要求本科为语言文学专业的学生应优先选择“商务类”、“翻译类”课程，本科为经济、管理、法律等专业的学生应优先选择“语言类”、“翻译类”课程。

2. 必修环节学分为 5 学分，其中，科研伦理与学术规范 1 学分，上机翻译 2 学分，校内外翻译实践 2 学分。

为加强学术规范与学术道德教育，所有研究生需修读《科研伦理与学术规范》课程，学生可选择秋或春季学期在线慕课开放期间进行自主学习、参加当学期线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，且视频学习累计时长达到课程视频总时长相应比例方可参加期末考试，成绩合格后获得相应学分。

本专业强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，学生在提交毕业论文前需完成 4 学分的实习，并提交相应证明。其中：上机翻译要求至少 10 次，需签到、签退；校内或校外翻译实践（可自选或由校内外导师指定）要求至少五万字笔译并提交译稿，由导师签字；如是校外翻译实践，需提供译稿和笔译证明。

研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。

### 五、其他环节要求

中期综合考试在第三学期举行，具体参见《英语学院硕士研究生中期考核办法（修订版）》。

## 六、毕业条件与学位授予

1. 本专业硕士生应满足以下条件方可毕业：
  - (1) 已制定的个人培养计划合格；
  - (2) 已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
  - (3) 符合学校学籍及其它相关管理规定；
  - (4) 已通过毕业（学位）论文答辩。
2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。
3. 本专业授予翻译硕士专业学位。

## 七、课程设置计划及专业阅读书目

## 英语笔译专业学位硕士课程设置计划

学院：英语学院

适用年级：2020

学科专业名称：英语笔译

学科专业代码：055101

| 方案总要求    |          | 总学分 不低于 33 学分   |            |      |    |    |      |     |  |
|----------|----------|-----------------|------------|------|----|----|------|-----|--|
| 公共课      |          | 4 学分            |            |      |    |    |      |     |  |
| 基础课      |          | 4 学分            |            |      |    |    |      |     |  |
| 必修环节     |          | 5 学分            |            |      |    |    |      |     |  |
| 专业课      |          | 总学分 不低于 14 学分   |            |      |    |    |      |     |  |
| 商务类      |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| 翻译类      |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| 语言学类     |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| 文学与文化类   |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| 区域与国别研究类 |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| 跨专业课与公选课 |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| 课程类别     | 课程编码     | 课程名称            | 是否必修       | 是否学位 | 学分 | 学时 | 开课学期 | 备注  |  |
| 公共课      | 06167060 | 中外文化专题          | 是          | 是    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |
|          | 13005006 | 中国特色社会主义理论与实践研究 | 是          | 是    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |
| 基础课      | 06165101 | 翻译理论概要          | 是          | 是    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |
|          | 06165102 | 语言对比与翻译         | 是          | 是    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |
| 必修环节     | BXHJ5011 | 科研伦理与学术规范       | 是          | 否    | 1  |    |      |     |  |
|          | SJHJ7005 | 上机翻译            | 是          | 否    | 2  |    |      |     |  |
|          | SJHJ7023 | 校内外翻译实践         | 是          | 否    | 2  |    |      |     |  |
| 专业课      | 商务类      | 06165008        | 跨文化商务管理    | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|          |          | 06165012        | 管理学原理(英)   | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|          |          | 06165017        | 营销学原理(英)   | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|          |          | 06165023        | 金融英语专题     | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|          |          | 06165024        | 国际金融(英)    | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|          |          | 06165026        | 国际商法(英)    | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|          |          | 06165027        | 跨文化商务交际    | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|          |          | 06167001        | 高级商务英语写作   | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|          |          | 06167061        | 国际商务谈判     | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|          |          | 06167062        | 经济学(英)     | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|          |          | 06167063        | 谈判心理学      | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|          |          | 06167064        | 法学基础理论(英)  | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|          |          | 06167065        | 国际知识产权法律研究 | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|          |          | 06167066        | 国际公司法律比较   | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|          | 翻译类      | 06165105        | 翻译批评       | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|          |          | 06165106        | 汉语经典英译     | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
| 06165110 |          | 口译理论概要          | 否          | 否    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |
| 06165119 |          | 商务翻译            | 否          | 否    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |

|        |          |             |   |   |   |    |     |  |
|--------|----------|-------------|---|---|---|----|-----|--|
|        | 06165127 | 机辅商务翻译      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165128 | 商务会谈口译(一)   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165129 | 商务会谈口译(二)   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167113 | 法律文献阅读(英)   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167128 | 经贸翻译与实践     | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06167129 | 商务法律翻译实践    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167130 | 本地化翻译       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167131 | 科技翻译实务      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06167132 | 语言服务概论      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06167133 | 译本对比研究      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167134 | 翻译项目管理      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167135 | 法律文书写作与翻译   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167151 | 视译(一)       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06167152 | 视译(二)       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167153 | 同声传译(一)     | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167154 | 同声传译(二)     | 否 | 否 | 2 | 32 | 2-秋 |  |
|        | 06167155 | 商务口译实践模拟(一) | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06167156 | 商务口译实践模拟(二) | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167157 | 商务口译实践模拟(三) | 否 | 否 | 2 | 32 | 2-秋 |  |
|        | 06167158 | 商务会谈口译(三)   | 否 | 否 | 2 | 32 | 2-秋 |  |
|        | 06167159 | 英语技术写作      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
| 语言学类   | 06165204 | 认知语言学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165206 | 话语分析        | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165207 | 社会语言学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165221 | 功能语言学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165235 | 对比语言学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165238 | 语用学         | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165239 | 英语语言学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165240 | 语言学研究方法     | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167217 | 英语演讲        | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 07175097 | 第二外国语(中)    | 否 | 否 | 4 | 64 | 1-秋 |  |
| 文学与文化类 | 06165305 | 英美文学专题      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165306 | 英语诗歌赏析      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165309 | 圣经文学研究      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165311 | 欧洲文化通论      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165315 | 中华文化译介      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165318 | 欧美电影文学赏析    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165322 | 欧美戏剧        | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165323 | 维多利亚文化专题    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165333 | 英国浪漫主义文学    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165334 | 西方文化专题      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165335 | 西方文学批评      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165336 | 文化人类学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |



|   |  |           |   |   |   |    |     |  |
|---|--|-----------|---|---|---|----|-----|--|
| 区域与国别研究类  | 06165402   | 国际政治专题    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|   | 06165404   | 美国政府与政治专题 | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|   | 06165405   | 美国对外贸易史   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|   | 06165406   | 美国思想史专题   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|   | 06165408   | 美国外交专题    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|   | 06165409   | 中美关系专题    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|   | 06165419   | 西方媒体研究专题  | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
| 本专业所有学生   | 区域与国别研究类 从 国际政治专题, 美国对外贸易史, 美国思想史专题, 美国外交专题, 美国政府与政治专题, 西方媒体研究专题, 中美关系专题, 7 选 1 选够 2 学分  |           |   |   |   |    |     |  |
| 本专业所有学生   | 商务类 从 法学基础理论(英), 高级商务英语写作, 管理学原理(英), 国际公司法律比较, 国际金融(英), 国际商法(英), 国际商务谈判, 国际知识产权法律研究, 金融英语专题, 经济学(英), 跨文化商务管理, 跨文化商务交际, 谈判心理学, 营销学原理(英), 14 选 1 选够 2 学分 |           |   |   |   |    |     |  |
| 本专业所有学生   | 翻译类 从 翻译批评, 汉语经典英译, 机辅商务翻译, 商务翻译, 英语技术写作, 5 选 4 选够 8 学分  |           |   |   |   |    |     |  |
| <b>专业阅读书目</b>   |  |           |   |   |   |    |     |  |
| <p>1. Munday, Jeremy. <i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications (4th edition)</i>. Routledge, 2016.</p> <p>2. 刘宓庆. 新编当代翻译理论. 中国对外翻译出版公司, 2019.</p> <p>3. 李长栓. 非文学翻译理论与实践 (第 2 版). 中译出版社有限公司, 2018.</p> <p>4. 王华树. 翻译技术教程. 北京: 商务出版社, 2017.</p> <p>5. 达尼尔·葛岱克著. 刘和平, 文韞译. 职业翻译与翻译职业. 外语教学与研究出版社, 2011.</p> |  |           |   |   |   |    |     |  |

## 英语口译专业学位硕士培养方案

### 一、培养目标

培养具有扎实的英语汉语双语基本功、系统的语言学、翻译学知识、宽广的国际视野和人文素养，同时具备较强的口译实践能力，能够将经济、管理、法律、金融、国别政治等知识应用到英语口语译实践中，能够胜任国家经济发展、文化建设和社会需要的口译工作及国际化经贸实务工作，成为具有国际竞争力的高层次、复合型、应用性翻译专业人才。

### 二、专业要求

1. 具有扎实的英汉双语表达基本功、较宽广的商务基本理论知识和政治、经济、外交、文化知识面，以及较强的口译实践能力和跨文化沟通能力。

2. 有意愿的学生可选择去国际著名高校（与学校学院签订合作办学意向的学校优先）修读完规定课程和学分，合格者可分别获得中、外两校硕士学位；国际会议口译方向学生完成全部课程学习、修满学分之后，须参加国际会议口译译员资格考试，考试通过者获得由对外经贸大学颁发的、专业考官认可的国际会议口译译员资格证书。

3. 毕业后能胜任高层次的各类商务会谈、高端口译和国际会议口译等翻译工作；胜任各类企事业单位的涉外商务管理以及英语语言服务等工作。

### 三、研究方向

1. 商务口译
2. 国际会议口译

### 四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为二年。在校生休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

### 五、学分要求

本专业硕士生最低学分要求为商务口译方向 43 学分、国际会议口译方向 53 学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

1. 商务口译方向课程学分为 38 学分，其中，必修课 8 学分，选修课 30 学分（专业选修课不低于 24 学分）；国际会议口译方向课程学分为 50 学分，其中，必修课 8 学分，选修课 42 学分。研究生应在导师指导下制定个人培养计划、选择选修课。

学院要求本科为语言文学专业的学生应优先选择“商务类”、“翻译类”课程，本科为经济、管理、法律等专业的学生应优先选择“语言类”、“翻译类”课程。

2. 商务口译方向必修环节学分为 5 学分，其中，科研伦理与学术规范 1 学分，上机翻译 2 学分，校内外翻译实践 2 学分；国际会议口译方向必修环节学分为 3 学分，其中，科研伦理与学术规范 1 学分，校内外翻译实践 2 学分。

为加强学术规范与学术道德教育，所有研究生需修读《科研伦理与学术规范》课程，学生可选择秋或春季学期在线慕课开放期间进行自主学习、参加当学期线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，且视频学习累计时长达到课程视频总时长相应比例方可参加期末考试，成绩合格后获得相应学分。

商务口译方向强调口译实践能力的培养，学生在提交毕业论文前需完成 4 学分的实习，并提交相应证明。其中：上机翻译要求至少 10 次，每次需签到、签退，总计不少于 100 小时；校内外翻译实践要求总计不少于 80 小时，需提交实习单位提供的或校内外导师签字的口译实践证明。学生如无法完成全部 80 小时的口译实践，可以以五万字笔译的实践内容部分替代，需提交笔译实习证明或笔译译稿，并由校内导师签字；参加至少 2 次由学院或授课教师组织的口译模拟会议实训，并提交授课教师或导师签字的模拟口译实践证明。

国际会议口译方向强调国际会议口译实践能力的培养，学生在提交毕业论文前需完成至少 40 小时的国际会议口译实践，并提交会议主办方的口译实习证明；参加至少 4 次由学院或授课教师组织的口译模拟会议实训，需提交授课教师或导师签字的模拟口译实践证明。

研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。

## 六、其他环节要求

中期综合考试在第三学期举行，具体参见《英语学院硕士研究生中期考核办法（修订版）》。国际会议口译方向的研究生需通过本方向的中期考核（第一学年结束之后举行的淘汰性考试），若未通过，则转入商务口译方向。商务口译方向学生在第一学年结束之后，可以参加国际会议口译方向的选拔考试，考试通过可以转入国际会议口译方向，按照国际会议口译方向的培养方案继续学习。

## 七、毕业条件与学位授予

1. 本专业硕士生应满足以下条件方可毕业：
  - （1）已制定的个人培养计划合格；
  - （2）已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
  - （3）符合学校学籍及其它相关管理规定；
  - （4）已通过毕业（学位）论文答辩。
2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。
3. 本专业授予翻译硕士专业学位。

## 八、课程设置计划及专业阅读书目

## 英语口语专业学位硕士课程设置计划(商务口译)

学院：英语学院

适用年级：2020

学科专业名称：英语口语

学科专业代码：055102

| <b>方案总要求</b>    |          | 总学分 不低于 43 学分   |            |      |    |    |      |     |  |
|-----------------|----------|-----------------|------------|------|----|----|------|-----|--|
| <b>公共课</b>      |          | 4 学分            |            |      |    |    |      |     |  |
| <b>基础课</b>      |          | 4 学分            |            |      |    |    |      |     |  |
| <b>必修环节</b>     |          | 5 学分            |            |      |    |    |      |     |  |
| <b>专业课</b>      |          | 总学分 不低于 24 学分   |            |      |    |    |      |     |  |
| <b>商务类</b>      |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| <b>翻译类</b>      |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| <b>语言学类</b>     |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| <b>文学与文化类</b>   |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| <b>区域与国别研究类</b> |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| <b>跨专业课与公选课</b> |          | 计入总学分           |            |      |    |    |      |     |  |
| 课程类别            | 课程编码     | 课程名称            | 是否必修       | 是否学位 | 学分 | 学时 | 开课学期 | 备注  |  |
| 公共课             | 06167060 | 中外文化专题          | 是          | 是    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |
|                 | 13005006 | 中国特色社会主义理论与实践研究 | 是          | 是    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |
| 基础课             | 06165101 | 翻译理论概要          | 是          | 是    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |
|                 | 06165102 | 语言对比与翻译         | 是          | 是    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |
| 必修环节            | BXHJ5011 | 科研伦理与学术规范       | 是          | 否    | 1  |    |      |     |  |
|                 | SJHJ7005 | 上机翻译            | 是          | 否    | 2  |    |      |     |  |
|                 | SJHJ7023 | 校内外翻译实践         | 是          | 否    | 2  |    |      |     |  |
| 专业课             | 商务类      | 06165008        | 跨文化商务管理    | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|                 |          | 06165012        | 管理学原理(英)   | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|                 |          | 06165017        | 营销学原理(英)   | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|                 |          | 06165023        | 金融英语专题     | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|                 |          | 06165024        | 国际金融(英)    | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|                 |          | 06165026        | 国际商法(英)    | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|                 |          | 06165027        | 跨文化商务交际    | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|                 |          | 06167001        | 高级商务英语写作   | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|                 |          | 06167061        | 国际商务谈判     | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|                 |          | 06167062        | 经济学(英)     | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|                 |          | 06167063        | 谈判心理学      | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|                 |          | 06167064        | 法学基础理论(英)  | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|                 |          | 06167065        | 国际知识产权法律研究 | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
|                 |          | 06167066        | 国际公司法律比较   | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-秋 |  |
|                 | 翻译类      | 06165105        | 翻译批评       | 否    | 否  | 2  | 32   | 1-春 |  |
| 06165106        |          | 汉语经典英译          | 否          | 否    | 2  | 32 | 1-春  |     |  |
| 06165110        |          | 口译理论概要          | 否          | 否    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |
| 06165119        |          | 商务翻译            | 否          | 否    | 2  | 32 | 1-秋  |     |  |

英语学院研究生培养方案

|        |          |             |   |   |   |    |     |  |
|--------|----------|-------------|---|---|---|----|-----|--|
|        | 06165127 | 机辅商务翻译      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165128 | 商务会谈口译(一)   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165129 | 商务会谈口译(二)   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167113 | 法律文献阅读(英)   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167128 | 经贸翻译与实践     | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06167129 | 商务法律翻译实践    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167130 | 本地化翻译       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167131 | 科技翻译实务      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06167132 | 语言服务概论      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06167133 | 译本对比研究      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167134 | 翻译项目管理      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167135 | 法律文书写作与翻译   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167151 | 视译(一)       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06167152 | 视译(二)       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167153 | 同声传译(一)     | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167154 | 同声传译(二)     | 否 | 否 | 2 | 32 | 2-秋 |  |
|        | 06167155 | 商务口译实践模拟(一) | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06167156 | 商务口译实践模拟(二) | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167157 | 商务口译实践模拟(三) | 否 | 否 | 2 | 32 | 2-秋 |  |
|        | 06167158 | 商务会谈口译(三)   | 否 | 否 | 2 | 32 | 2-秋 |  |
|        | 06167159 | 英语技术写作      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
| 语言学类   | 06165204 | 认知语言学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165206 | 话语分析        | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165207 | 社会语言学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165221 | 功能语言学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165235 | 对比语言学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165238 | 语用学         | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165239 | 英语语言学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165240 | 语言学研究方法     | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06167217 | 英语演讲        | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 07175097 | 第二外国语(中)    | 否 | 否 | 4 | 64 | 1-秋 |  |
| 文学与文化类 | 06165305 | 英美文学专题      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165306 | 英语诗歌赏析      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165309 | 圣经文学研究      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165311 | 欧洲文化通论      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165315 | 中华文化译介      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165318 | 欧美电影文学赏析    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165322 | 欧美戏剧        | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165323 | 维多利亚文化专题    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165333 | 英国浪漫主义文学    | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165334 | 西方文化专题      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |
|        | 06165335 | 西方文学批评      | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |
|        | 06165336 | 文化人类学       | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |

|  |          |  |   |   |   |    |     |  |  |
|--|----------|--|---|---|---|----|-----|--|--|
| 区域<br>与<br>国<br>别<br>研<br>究<br>类   | 06165402 | 国际政治专题   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |  |
|  | 06165404 | 美国政府与政治专题  | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |  |
|  | 06165405 | 美国对外贸易史  | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |  |
|  | 06165406 | 美国思想史专题  | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |  |
|  | 06165408 | 美国外交专题   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |  |
|  | 06165409 | 中美关系专题   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-春 |  |  |
|  | 06165419 | 西方媒体研究专题   | 否 | 否 | 2 | 32 | 1-秋 |  |  |
| 商务口译   |          | 翻译类 从 商务会谈口译(一), 商务会谈口译(二), 商务会谈口译(三), 视译(一), 视译(二), 同声传译(一), 同声传译(二), 商务口译实践模拟(一), 商务口译实践模拟(二), 商务口译实践模拟(三), 10 选 10 选够 20 学分 |   |   |   |    |     |  |  |
| <b>专业阅读书目</b>  |          |  |   |   |   |    |     |  |  |
| <p>1. Gile, Daniel. <i>Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training</i>. John Benjamins Publishing Company, 2009.</p> <p>2. Pöchhacker, Franz. <i>Introducing Interpreting Studies</i>. London &amp; New York: 2016.</p> <p>3. Ehrlich, Suzanne &amp; Napier, Jemina. <i>Interpreter Education in the Digital Age: Innovation, Access, and Change</i>. Gallaudet University Press, 2015.</p> <p>4. 仲伟合. 口译研究方法论. 外语教学与研究出版社, 2012.</p> <p>5. 达尼尔·葛岱克著. 刘和平, 文韞译. 职业翻译与翻译职业. 外语教学与研究出版社, 2011.</p> |          |  |   |   |   |    |     |  |  |

## 英语口语专业学位硕士课程设置计划(国际会议口译)

学院：英语学院

适用年级：2020

学科专业名称：英语口语

学科专业代码：055102

| 方案总要求  |             | 总学分 不低于 53 学分   |      |      |    |     |      |    |
|--|-------------|-----------------|------|------|----|-----|------|----|
| 公共课  |             | 4 学分            |      |      |    |     |      |    |
| 基础课  |             | 4 学分            |      |      |    |     |      |    |
| 必修环节   |             | 3 学分            |      |      |    |     |      |    |
| 专业课  |             | 总学分 不低于 42 学分   |      |      |    |     |      |    |
| 跨专业课与公选课   |             | 计入总学分           |      |      |    |     |      |    |
| 课程类别   | 课程编码        | 课程名称            | 是否必修 | 是否学位 | 学分 | 学时  | 开课学期 | 备注 |
| 公共课  | 06167060    | 中外文化专题          | 是    | 是    | 2  | 32  | 1-秋  |    |
|  | 13005006    | 中国特色社会主义理论与实践研究 | 是    | 是    | 2  | 32  | 1-秋  |    |
| 基础课  | 06165101    | 翻译理论概要          | 是    | 是    | 2  | 32  | 1-秋  |    |
|  | 06165102    | 语言对比与翻译         | 是    | 是    | 2  | 32  | 1-秋  |    |
| 必修环节   | BXHJ5011    | 科研伦理与学术规范       | 是    | 否    | 1  |     |      |    |
|  | SJHJ7023    | 校内外翻译实践         | 是    | 否    | 2  |     |      |    |
| 专业课  | 06165239    | 英语语言学           | 否    | 否    | 2  | 32  | 1-秋  |    |
|  | 06165402    | 国际政治专题          | 否    | 否    | 2  | 32  | 1-秋  |    |
|  | 06167128    | 经贸翻译与实践         | 否    | 否    | 2  | 32  | 1-秋  |    |
|  | 06167136    | 交替传译(I)         | 否    | 否    | 4  | 64  | 1-秋  |    |
|  | 06167137    | 视译(I)           | 否    | 否    | 2  | 32  | 1-秋  |    |
|  | 06167138    | 表达与演讲           | 否    | 否    | 2  | 32  | 1-秋  |    |
|  | 06167139    | 交替传译(II)        | 否    | 否    | 4  | 64  | 1-春  |    |
|  | 06167140    | 同声传译(I)         | 否    | 否    | 4  | 64  | 1-春  |    |
|  | 06167141    | 视译(II)          | 否    | 否    | 2  | 32  | 1-春  |    |
|  | 06167142    | 综合口译实务(I)       | 否    | 否    | 2  | 32  | 1-春  |    |
|  | 06167143    | 交替传译(III)       | 否    | 否    | 2  | 32  | 2-秋  |    |
|  | 06167144    | 同声传译(II)        | 否    | 否    | 4  | 64  | 2-秋  |    |
|  | 06167145    | 带稿同传(I)         | 否    | 否    | 2  | 32  | 2-秋  |    |
|  | 06167146    | 综合口译实务(II)      | 否    | 否    | 2  | 32  | 2-秋  |    |
|  | 06167147    | 交替传译(IV)        | 否    | 否    | 2  | 32  | 2-春  |    |
|  | 06167148    | 同声传译(III)       | 否    | 否    | 4  | 64  | 2-春  |    |
| 06167149   | 带稿同传(II)    | 否               | 否    | 2    | 32 | 2-春 |      |    |
| 06167150   | 综合口译实务(III) | 否               | 否    | 2    | 32 | 2-春 |      |    |
| <b>专业阅读书目</b>  |             |                 |      |      |    |     |      |    |
| <p>1. Gile, Daniel. <i>Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training</i>. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009.</p> <p>2. Pöchhacker, Franz. <i>Introducing Interpreting Studies</i>. London &amp; New York: Routledge, 2016.</p> <p>3. Nolan, James. <i>Interpretation Techniques and Exercises</i>. Shanghai: Foreign Language Education Press, 2008.</p> |             |                 |      |      |    |     |      |    |

4. Chiew Kin Quah. *Translation and Technology*. Shanghai: Foreign Language Education Press, 2008.
5. 达尼尔·葛岱克著. 刘和平, 文韞译. 职业翻译与翻译职业. 外语教学与研究出版社, 2011.